

**35.º FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE MÚSICA DE ESPINHO**  
3-30 JUL 09 AUDITÓRIO DE ESPINHO | ACADEMIA

# Festival Júnior

**ESPINHO 5, 6 E 7 DE JUNHO 2009**

**AUDITÓRIO DE ESPINHO | ACADEMIA  
CENTRO MULTIMEIOS DE ESPINHO**

**Festival de  
Música para  
a Infância e  
Juventude**



**Auditório de Espinho**  
Rua 34, n.º 884  
4500-318 Espinho

**Centro Multimeios de Espinho**  
Avenida 24, n.º 800  
4500 Espinho

# Olá!

O FESTIVAL JÚNIOR voltou. Faz agora **3 anos**. Está, por isso, mais crescido e independente... Este ano o FJ acontece todinho a bordo de um fim-de-semana, qual nave que promete levar-nos ao planeta da música, através do **espaço fantástico dos sons**. Imaginem até, que vamos aterrar num **PLANETÁRIO** para escutar um dos concertos... O nosso primeiro comandante vai ser o compositor-maestro Thierry Pécou, que nos dará a conhecer **Vozes Marinhas**; a viagem de um menino chamado **Théo** e nos oferecerá, no

final, uma **Festa Esférica**. Claro que o comandante traz os seus esquadrões de músicos, que vêm de França, o Ensemble Zellig e o Ensemble Azimute... Vamos conhecer **paisagens musicais africanas**, ouvir a **voz dos instrumentos** e gravitar em torno de uma **grande orquestra** da nossa terra dirigida pelo nosso comandante-maestro Pedro Neves... e existe também um **PALCO ABERTO** onde vocês próprios poderão mostrar as vossas explorações instrumentais...  
**Divirrrrrrtammmmmm-seeeeeeeeeeeeeeeeeeee!**

## O que vamos ouvir?

### Sexta-feira, dia 5

**“O Meu Poemário Infantil”  
“Guia de Orquestra para Jovens”**

**9:30 e 11:00 Auditório de Espinho**

**“Uma Rosa: a circle of kisses”**

**19:00 Auditório de Espinho**

### Sábado, dia 6

**“Vozes Marinhas”**

**16:00 Auditório de Espinho**

**“E os Instrumentos falam?”**

**17:30 Planetário (Centro Multimeios)**

**“Nocturnos de África”**

**19:00 Auditório de Espinho**

### Domingo, dia 7

**“E os Instrumentos falam?”**

**16:00 Planetário (Centro Multimeios)**

**“O Meu Poemário Infantil”**

**“Guia de Orquestra para Jovens”**

**17:30 Auditório de Espinho**

**“Festa Esférica”**

**19:00 Centro Multimeios**

## Palco Aberto

### Sábado, dia 6

**16h45 (Foyer do Centro Multimeios de Espinho)**

**18h15 (Foyer do Auditório de Espinho)**

### Domingo, dia 7

**16h45 (Foyer do Auditório de Espinho)**

**Espaço onde podes mostrar as tuas explorações instrumentais. No Palco Aberto o espectáculo é feito por ti. Contacta-nos!**

## AUDITÓRIO DE ESPINHO | ACADEMIA

Rua 34, n.º 884, 4500-318 Espinho tel.: +351 227 341 145/ 227 340 469 fax: +351 227 311 932  
e-mail: [auditorio@musica-esp.pt](mailto:auditorio@musica-esp.pt) [www.musica-esp.pt](http://www.musica-esp.pt) [www.auditoriodeespinho.blogspot.com](http://www.auditoriodeespinho.blogspot.com)



Organização



Apoios Institucionais



# O meu Poemário Infantil

## Guia de Orquestra para Jovens <sup>M4</sup>

### Orquestra Clássica de Espinho

Sexta, dia 5 às 9:30 e 11:00  
Domingo, dia 7 às 17h30  
no Auditório de Espinho

Bilhete único: 4 euros



Pedro Neves *direção*

Fernando Guimarães *tenor*

Janete Santos *apresentação e narração*

“O Meu Poemário Infantil” música de Eurico Carrapatoso e textos de Violeta Figueiredo extraídos do livro Fala Bicho (ed. Caminho)

“Guia de Orquestra para Jovens” (Variações e Fuga sobre um tema de Purcell) op 34 música de Benjamin Britten

Este concerto não podia ser mais variado; na 1ª parte ouviremos 6 histórias de bichos: **tigres, traças, carochas, gafanhotos, minhocas e crocodilos** vão entrar pelos nossos ouvidos e contar-nos histórias (en)cantadas. Na 2ª parte ficaremos a conhecer todos os **instrumentos da orquestra**: vamos ouvi-los um-a-um e, depois, todos em conjunto numa **apoteose final**.

## Uma Rosa: a circle of kisses <sup>M4</sup>

de Thierry Pécou

### Ensemble Zellig [FRANÇA]

Sexta, dia 5 às 19:00  
no Auditório de Espinho

Bilhete único: 4 euros

Para clarinetes/saxofone soprano, violoncelo/viola da gamba, trombone, percussões e piano.

Thierry Pécou *direção*.

Criação vídeo de François Salès

**O Texto Enigma em linguagem difícil: o que vai acontecer neste concerto?**

Concebido na origem para uma coreografia de Karine Saporta à volta de textos da americana Gertrude Stein, “Une Rose, a circle of kisses” é um pretexto de homenagem às **músicas americanas** e às suas diversas expressões de **raiz popular**. A música tem sempre uma dupla ligação entre Gertrude Stein e um estilo musical caracterís-

tico da América do Norte. A criadora inspirou-se em algumas grandes figuras do **Jazz** (Fats Waller, Duke Ellington, Charles Mingus...), e também em estilos tradicionais como os Espirituais Negros, o **Blues**, a Square Dance (quadrilha), as Musiques Cajun (da Luisiana), sem esquecer as músicas ameríndias. Outros músicos, de expressão erudita, como Steve Reich, John Cage ou Aaron Copland vieram também consolidar essa inspiração. A criação vídeo foi feita a partir de imagens da época de Gertrude Stein, dos fenaquitiscópios de Muybridge e Jules-Etienne Marey que trabalharam sobre a crono-fotografia no fim do século XIX, os pioneiros do cinema.

Os fenaquitiscópios eram pequenos brinquedos que permitiam ver pequenos desenhos em movimento.



## Vozes Marinhas

# Orquestra Clássica de Espinho e Ensemble Zellig [FRANÇA]

de Thierry Pécou

Thierry Pécou *direção.*

Poema de Olivia McCannon

Versão portuguesa de Paulo Matos

Para narrador, clarinete, viola da gamba, 3 cantoras e orquestra

Levadas pelo vento, **vozes vindas do mar**, vêm ao encontro de várias personagens do “Port de Sainte-Marine”, grande quadro do pintor da Bretanha Mathurin Méheut que tão bem conseguiu captar a alma desta região da

França: o “Pays Bigouden”. Mas o que transparece através destas vozes, na realidade, são os pensamentos das personagens e os seus **sonhos**: Uma **sereia** apanhada na armadilha do canto dum **jovem marinheiro**, o farol de Eckmühl transformado no olho aterrorizador do Ciclope, uma **viagem submarina festiva** e cheia de **cores** na imaginação do velho marinheiro bêbado. Outras vezes, as vozes transformam-se no eco da Tradição, como o

Sábado, dia 6 às 16:00  
no Auditório de Espinho

Bilhete único: 4 euros

## E os Instrumentos falam?

Sábado, dia 6 às 17:30  
Domingo, dia 7 às 16:00  
no Planetário (Centro Multimeios)

Bilhete único: 4 euros

Três **instrumentos**, três **curtas histórias** para contar, três **ambientes**... Os instrumentos também **falam**, **riem**, **saltam**, **choram**, **gritam**, mas nem todos nós conseguimos entendê-los. Com um músico a tocá-lo, um instrumento ganha **vida** e, com um narrador, a história faz sentido porque ele ajuda-nos a compreendê-la. Vamos deixar-nos levar por estas histórias com **música** e **músicos**.

“A Viagem de Théo”

para 2 clarinetes, percussão e narrador

Texto de Leigh Sauerwein / Adaptação FJ

Música de Thierry Pécou

Narrador: Mariana Fidalgo

Clarinetes: Edgar Silva e Joana Vieira

Percussão: Diogo Magalhães

Design Multimédia: Sara Botelho

“Ferdinand o touro”

para violino solo e narrador

Texto de Munro Leaf / Adaptação FJ

Música de Alain Ridout

Narrador: António Paiva

Violino: Nuno Soares

Design Multimédia: Sara Botelho

“Um Som Triste”

para contrabaixo e narrador

Texto de David Delve / Adaptação FJ

Música de Alain Ridout

Narrador: Carlos Gaio

Contrabaixo: António Augusto Aguiar

Design Multimédia: Equipa Técnica do Centro Multimeios

lamento das mulheres de Penmarc’h, que afundam os seus próprios homens, ou a evocação duma “bigoudenisa” que protege do mar a sua criança abanando o seu chapéu bordado. Um narrador, um clarinetista, uma viola da gamba e três cantoras enredam as suas linhas, fundem ou emergem da matéria orquestral em movimento e levam-nos pelo círculo dos **contos**.



# Nocturnos de África <sup>M4</sup>

## Ensemble Azimute <sup>[FRANÇA]</sup>

Sábado, dia 6 às 19:00  
no Auditório de Espinho

Bilhete único: 4 euros

Para Clarinetes, violoncelo e vocalista

Uma noite em **África**, do crepúsculo até ao amanhecer, passando pelo serão, os rituais maléficos ou de cura, as danças dos ocidentalizados Nightclubs africanos, o **sonho** e as orações da **madrugada**. “Nocturnos de África” é um espectáculo que, respeitando toda a riqueza das músicas étnicas e dando-lhes o respectivo valor, encontra uma relação de cumplicidade na contemporaneidade.

Através da escuta atenta destas músicas tradicionais e de **rituais**, de períodos de imitação, o **jogo** foi de recriar através da improvisação, da nossa cultura e dos nossos instrumentos ocidentais (clarinetes baixo e da Lituânia, vozes, violoncelo e viola da gamba) as sonoridades e o espírito que sentimos ao receber estas músicas. As **marionetas** vêm guiar o espectador nesta **viagem improvável** que salta continuamente dum país para outro, numa actividade nocturna para outra, como que por **encanto**.



# Festa Esférica <sup>M4</sup>

de Thierry Pécou

## Ensemble Zellig <sup>[FRANÇA]</sup>

Alunos da Escola Profissional de Música de Espinho e da Academia de Música de Espinho

Domingo, dia 7 às 19:00  
no Centro Multimeios

Entrada Livre sujeita à lotação do espaço e ao levantamento prévio de bilhete

Thierry Pécou *direcção*.

Foram as suas **viagens** ao **México** que inspiraram Thierry Pécou a idealizar “A Festa Esférica”, além da arte e do pensamento dos grandes pintores “muralistas”. Apresenta um conjunto de uma quinzena de curtas peças para vários conjuntos instrumentais, especialmente concebidos para fins pedagógicos, intercaladas com outras obras de Thierry Pécou tocadas pelo Ensemble Zellig sob a direcção do compositor. Cada festa esférica é uma nova recriação pois adapta-se a um novo espaço e às possibilidades dos instrumentistas disponíveis em cada lugar, como um **puzzle** que se desenha e dá a sua dimensão orquestral a este **ritual**.



# Cruzadas

Que palavras se escondem nestas Cruzadas? Elas andam à solta no teu jornal...

1 Entre o azul do dia e o escuro da noite

2 Mamífero da Família dos Felinos

3 Intrumento musical de Cordas

4 Agrupamento instrumental

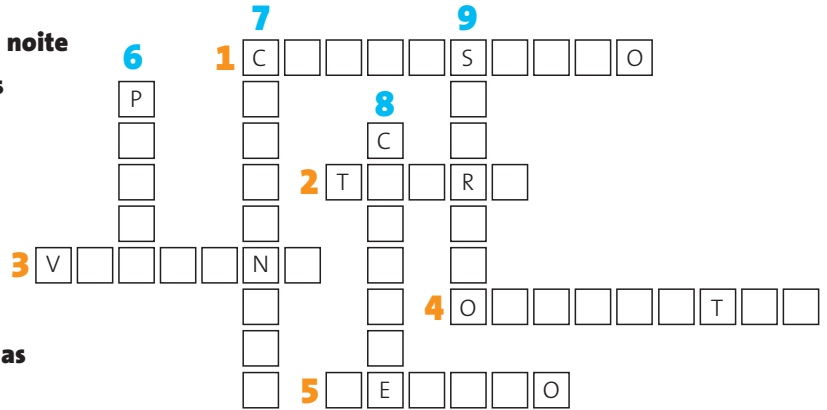
5 País do Continente Americano

6 Local de apresentação dos artistas

7 Instrumento musical de Sopro

8 Gigante com um só olho

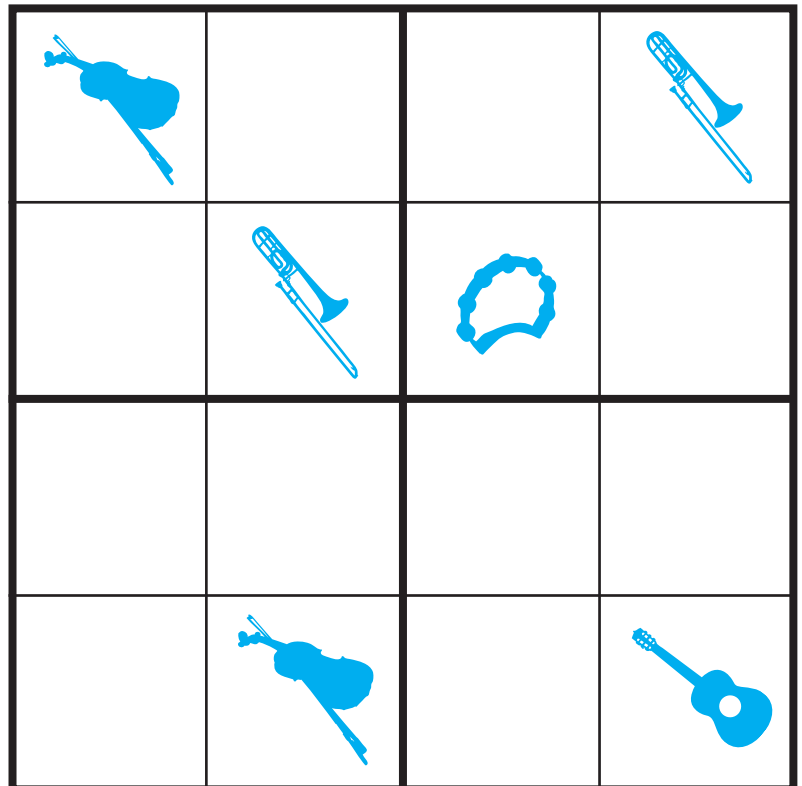
9 Registo da voz mais aguda



1 - CREPÚSCULO, 2 - TIGRE, 3 - VIOLINO, 4 - ORQUESTRA, 5 - MÉXICO, 6 - PALCO, 7 - CLARINETE, 8 - CICLOPE, 9 - SOPRANO.

# Sudoku dos Instrumentos

Preenche cada um dos espaços vazios deste sudoku com um dos quatro instrumentos, de forma a teres em cada quadrado, coluna e linha um diferente.



# 35.º Festival Internacional de Música de Espinho

## 3 a 30 de Julho

**ARTUR PIZARRO** piano e direcção / **ORQUESTRA GULBENKIAN**  
CONCERTOS DE BACH, DUSEK E BENDA

3 sexta

**RICHARD GALLIANO QUARTETO**

JAZZ

9 quinta

Nave Polivalente de Espinho

**FAZIL SAY** piano

MUSSORGSKY (QUADROS DE UMA EXPOSIÇÃO), JANACEK (SONATA) E PROKOFIEV (SONATA Nº 7)

11 sábado

**THE KING'S SINGERS**

"ROMANCE DU SOIR"

Nave Polivalente de Espinho

12 domingo

**VANA GIERIG E PAQUITO D'RIVERA**

JAZZ

13 segunda

Nave Polivalente de Espinho

**QUARTETO TALICH E ALEXANDER GHINDIN** piano

TURINA, MENDELSSOHN E BRAHMS (QUINTETO COM PIANO)

17 sexta

**ILYA GRINGOLTS** violino / **ORQUESTRA CLÁSSICA DE ESPINHO**

**PEDRO NEVES** direcção

PAGANINI (CAPRICHOS E CONCERTO Nº2 PARA VIOLINO E ORQUESTRA)

18 sábado

**CANTAR LONTANO**

"SI' DOLCE È IL TORMENTO"

24 sexta

**PHILIPPE BERNOLD** flauta / **FIMEnsemble**

OBRA DE BACH, FOOTE, VIVALDI E SHOSTAKOVITCH

25 sábado

**NATALIA GUTMAN** violoncelo / **VIATCHESLAV POPRUGIN** piano

OBRA DE STRAUSS, PROKOFIEV E MENDELSSOHN (SONATA E TRIO)

27 segunda

**ELISSO VIRSALADZE** piano / **ORQUESTRA CLÁSSICA DE ESPINHO**

**PEDRO NEVES** direcção

BEETHOVEN (CONCERTO Nº 3) E JOLY BRAGA SANTOS (SINFONIA Nº 3)

30 quinta

Todos os espectáculos têm início às 22h00



# 35.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE ESPINHO

3-30 JUL 09 AUDITÓRIO DE ESPINHO | ACADEMIA

**ARTUR PIZARRO E ORQUESTRA GULBENKIAN**  
**RICHARD GALLIANO QUARTETO FAZIL SAY**  
**VANA GIERIG E PAQUITO D'RIVERA**  
**QUARTETO TALICH E ALEXANDER GHINDIN**  
**ILYA GRINGOLTS THE KING'S SINGERS**  
**NATALIA GUTMAN E VIATCHESLAV POPRUGIN**  
**CANTAR LONTANO PHILIPPE BERNOLD E FIMensemble**  
**ELISSO VIRSALADZE E ORQUESTRA CLÁSSICA DE ESPINHO**

WWW.MUSICA-ESP.PT



Organização



Apoios Institucionais



Apoios



Media Partners



auditório de espinho

Academia de Música de Espinho

Município de Espinho

Município de Espinho

Município de Espinho

FONSECA PORTO

Skoda

ANTENA 2

local